

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2025 года

Номер вопросника: 1224

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ה, 2025

מספר השאלון: 1224

תרגום לרוסית (5)



Танах

Для новых репатриантов

תנ"ך

לעולים חדשים

Указания

א. Продолжительность экзамена: 1 час 30 минут.

ב. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике два раздела.

Первый раздел — (1×50) — 50 баллов

Второй раздел — (1×50) — 50 баллов

Всего — 100 баллов

ג. Разрешенный вспомогательный материал:

полный Танах (на иврите) без комментариев и без добавлений.

Можно использовать Танах в переводе.

Можно использовать Танах, в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

ד. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос; укажите только его номер.

(2) Сосредоточьтесь на теме.

Обращайте внимание на правописание и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (50×1) — 50 נקודות

פרק שני — (50×1) — 50 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיקו את השאלה; כתבו את מספרה בלבד.

(2) יש להתרכז בנושא. יש לשים לב לכתב, לכתיב ולפיסוק.

Примечание: в отрывках из Танаха имя Бога обозначено ивритской буквой 'ה'.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה.
כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טיוטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – בראשית – рассказы о праотцах

(50 баллов)

Ответьте на один из вопросов 1–2 (50 баллов).

В выбранном вами вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) по 18 баллов).

1. Прочитайте בראשית, главу ט"ז (16).

(א) Прочитайте строфы ט'–ט"ד (1-4).

- (1) Согласно строфам ט'–ט"ד (1-3), в чем причина трудного положения Сарай [שרי] и каким образом совершенный ею поступок может разрешить трудности? (7 балла)
- (2) По вашему мнению, что можно узнать об Авраме [אברם] из строф ט'–ט"ד (1-4)? Обоснуйте свой ответ. (7 баллов)

(ב) Прочитайте строфу ט"ז (1), а также строфы ט"ח–ט"י (4-10).

В этих строфах описан кризис в отношениях между Сарай и Агар [הגר].

- (1) Что в поведении Агар вызвало кризис в отношениях между ней и Сарай и как каждая из них преодолевала этот кризис? Объясните свой ответ, и обоснуйте его при помощи текста. (9 баллов)
- (2) Каким было решение Бога относительно кризиса в отношениях между этими женщинами и могло ли, по вашему мнению, это решение улучшить отношения между ними? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (9 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"א–י"ב (11-12).

- (1) Согласно строфе י"א (11), каково толкование [מדרש] имени Ишмаэль [ישמעאל] и как это толкование может поддержать Агар? Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (9 баллов)
- (2) Будущие качества Ишмаэля, которые описаны в строфе י"ב (12), могут успокоить Агар или могут встревожить ее. Объясните обе части данного утверждения и обоснуйте свой ответ при помощи текста. (9 баллов)

2. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ד (24).

(א) Прочитайте строфы ט'-ט"ט (1-9).

- (1) В строфах ג'-ט' (3-4) говорится о том, что Авраам [אַבְרָהָם] привел к клятве [הַשְׁבָּעַ] своего раба. Согласно этим строфам, что потребовал Авраам от раба в этой клятве [שְׁבוּעָה]? (5 баллов)
- (2) Объясните, при каком условии раб освобождался от этой клятвы и как это условие связано с обещанием, которое Бог дал Аврааму в строфе ז' (7). (9 баллов)

(ב) Прочитайте строфы ט"ז-כ"ט (29-36).

Приход раба Авраама пробуждает в брате Ривки [רִבְקָה] Лаване [לָבָן] алчность [חמדנות] и любопытство.

- (1) Приведите один пример из строф ט"ז-כ"ט (29-32), свидетельствующий об алчности Лавана или о его любопытстве в связи с приходом раба Авраама, и объясните его. (11 баллов)
- (2) Согласно строфам ל"ג-ל"ו (33-36), объясните один способ, при помощи которого раб Авраама использовал алчность или любопытство Лавана для успешного выполнения своей задачи. (7 баллов)

(ג) Прочитайте строфы מ"ט-נ"ח (49-61).

- (1) Согласно строфам ג'-נ"ג (50-58), приведите два примера, свидетельствующие о том, что семья Ривки не испытывала радости по поводу того, что Ривка уйдет с рабом, и объясните каждый из них. (9 баллов)
- (2) Прочитайте строфы נ"ז-נ"ח (57-61), а также **בראשית**, главу כ"ב (12), строфы ט'-ט"ט (1-4). На основании этих строф, приведите два примера сходства между Ривкой и Авраамом. Объясните, что это сравнение добавляет к образу Ривки. (9 баллов)

Раздел второй – рассказы о Йосефе [יוסף]

(50 баллов)

Ответьте на вопрос, приведенный ниже – **обязательно**.

Ответьте на все пункты (за пункт (א) – 14 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 18 баллов).

3. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ט (39).

(א) Прочитайте строфы 'ה–'ו (1-6).

(1) Каким образом Йосеф (יוסף) повлиял на дом Потифара (בית פוטיפר)? (7 баллов)

(2) Что Потифар дал Йосефу в награду за это влияние? (7 баллов)

(ב) Прочитайте строфы 'ז–'ט (7-9).

(1) Согласно строфам 'ח–'ז (7-8), какое выражение несколько раз используется в отношении жены Потифара? (6 баллов)

(2) В строфе 'ט (9) Йосеф приводит два объяснения своего отказа от интимных отношений с женой Потифара. Как каждое объяснение связано с выражением, о котором вы написали в подпункте (1)? Объясните свой ответ. (12 баллов)

(ג) Прочитайте строфы 'י"ז–'כ"ט (16-20).

(1) Как жена Потифара называет Йосефа в своем разговоре с Потифаром и чего она пытается добиться, называя его так? (11 баллов)

(2) Некоторые комментаторы утверждают, что Потифар не верил обвинениям своей жены в отношении Йосефа.

Приведите один пример в пользу этого утверждения и объясните его. (7 баллов)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.